

lis Gnovis

■ **PORPÈT.** Gjalinis, un gjat... e une bolp

Se no fali, dome intune flabe di Esòf, chè de bolp e de ue, la prime e reste imbroiade, che par solit e je jè che e rit par ultime, come tal càs de bolp e dal cjan, malât, che al puartave su lis spalis la bolp sane che lu veve imbroiât. Ancje i oms si fasin imbroiâ des bolps, ma cheste volte al è parcè che la stice e la supierbie no consein pal miôr. Un om, a Porpèt, al à cjatât muarte cualchi gjaline tal so gjalinâr, e cence resonâi masse sore, al à subite pensât che a copâ chês vitimis inocentis al fos stât il gjat dal so vicin, che cun lui nol lave masse dacuardi. Cussi, a pene cjatât pe strade, al à prometût al paron che se al ves cjatât il so gjat, i varès sbarât cence pietât. Cundut che il paron dal gjat i ves fat viodi, proclamant la inocence de sô bestie, che fototrapulis vicinis a vessin mostrât une bolp che e cumbinave il fatat, il paron des gjalinis, infotât che di plui no si pues, al veve metût in vore il so plan criminôs, cussi che cualchi timp daspò, il paron dal gjat al cjavave il so piçul sbalinât te muse. Cumò il gjat al sta ben. Par chest, i doi a son lâts in procès. Un par difindi il gjat, cence colpe, chel altri par sostignî la sô "legjitime difese" cuintri il presumût sassin. Il procès si fasarà in Zenâr. Intant la bolp e riduce: propit un procès di gjalinis...

■ **SUBÏT DI ATIMIS.** Dulà che i presepi a son verticâi

No tant timp daspò che Sant Francisc, cemût che si conte, vint domandât, cemût che si faseve in chè volte, a pape Onori III, la autorizazion necessarie, tal 1223 al realizave a Greccio la prime rappresentazion de natiuitât. Inventant, di fat, il presepi che o fasin ancjemò, ma cetant plui siôr di personis e di robis, e dut chest come par fâ capî al Bambin in ce mont che si cjararès se al nassès al di di vuê, e che duncje al è miôr che al sedi nassût passe doi mil agns indaûr. Tai secui, di presepi a 'ndi son stâts fatis di tantis fatis, parfin sui mûrs: sì, sui mûrs. Une di chestis fatis, te Ete di Mieç, e jere chè dal "arbul dal presepi", dulà che il presepi de natiuitât si svilupave dal bas viers dal alt, no dome come metafore dal mes, ma ancje come strutture compositive. Chest presepi al vignive picjât sui mûrs des glesis, par che duç a podessin viodilu e lei il so mes, ancje chei che par cualchi motif la glesie ur veve improibî di meti il pit ancje dome in sagristie. A Subît, un pòcs di agns indaûr, Dino Cragnaz a 'ndi veve realizât un di chescj, cu la colaborazion dal artist Ugo Gangheri e di doi marangons. Un sucesson, che in tancj, po dopo, ur son lâts daûr, cussi che il país al è diventât il país dai presepi in verticâl. In len, in fier, in ceramiche, in veri e parfin in feret; ju podès amirâ fin ai dîs di Zenâr.

■ **ARLEF.** Calendari Storic de Arme dai Carabinîrs

Aromai e je diventade une tradizion: pal tierç an di file al è stât publicât il "Calendari Storic de Arme dai Carabinîrs", la version in lenghe furlane dal "Calendario Storico dell'Arma dei Carabinieri", opare une vore preseade e rivade ae edizion numar 92. Al è un projet editoriâl che si presente ogni an cun contignûts gnûfs e pardabon impuartants: pal 2025 al indrece il so messaç ai zovins. La iniziativa, nassude de colaborazion tra il Comant de Legion Carabinîrs "Friûl-Vignesie Julie", la Region Autonome Friûl-Vignesie Julie e la Agjenzie regionâl pe lenghe furlane, che e à curât ancje la traduzion, e je stade presentade ai 18 di Dicembar te sede de Legion, a Udin.



Miercus 1	S.me Mari dal Signôr	Domenie 5	S.te Amelie martare
Joibe 2	S. Basili il Grant	Lunis 6	Epifanie di Nestri Signôr
Vinars 3	Non dal Signôr	Martars 7	S. Lucian martar
Sabide 4	S. Ermis martar	Il timp	Zornadis glaçadis.



Il soreli
Ai prins al jeve aes 7.49 e al va a mont aes 16.32.



La lune
Ai 7 Prin cuart.

Il proverbi.
Diu nus vuardi di un bon Zenâr par podê jemplâ il granâr.
Lis voris dal mès
O sin ancjemò in plen Invier, par la cuâl ancje il nestri ort al spiete la Vierte.

Cuant che il Comun di Udin al scugnive strenzi la borse...

Cui saial se l'an che al è a pene scomençât, al puartarà alc di bon ai dipendents publics? Se ur cressarà la mesade, o se a scugnarnar contentâsi, parcè che a son in tancj, e contentâju duç no si rive, cussi che al ven miôr di cressi la mesade di onorevui e ministris, che tant a son in pòcs, e al belaç no i fâs nancje gheti... Par fortune, almancul, al di di vuê al è dificil – gjavant fûr la inflazion – scurtâ o gjavâ dal dut la mesade, come che al succedeve, cualchi timp indaûr, te citât di Udin e no dome. Cun di fat, tal albea dal 1500, te citât, par vie di publichis urgjencis e di altris spesis, si scurte une vore il conquibus ai dipendents comunâi, e un tant al sucêt ancje tal 1514; cuatri agns daspò, la mesade e ven scurtade dal dis par cent, e antant si scuen fâ tal 1557, e tra i sospindûts si cjate ancje Zuan di Udin, che tal 1552 al jere stât nomenât "Proto et architecto per opere et fabriche publiche", che si viodarà gjavade la retribuizion di 40 ducâts in chel an. Altris necessariis sotrazions tal 1581 e tal 1584; intratant, tal 1519, a jerin stâts elets trê "contradicienti" cul oblic di servî a gratis – sì, o vès let ben, a gratis – il Comun par trê agns. E tal 1535 si rive a sospindi la mesade a duç i dipendents publics, cjapâts dentri ancje i siet Deputâts, e salvant dome i miedis, un mestri, il cancelîr e i Decans. Il Comun, si viôt, al jere plen di debits. E cussi, tal Març dal 1543, par cause di "gravezze, debiti et spese", si decît di tratignî, par cinc agns, la mesade ai Deputâts, e di paiândi dome la metât ai dipendents. Cuant che no si rivave a fâ intune altre maniere, si domandave "un prestî" sfuarçât, si ben imponût des circostancis, come che al jere succedût in timp di peste,



Il Cjistieli di Udin

Tal albea dal 1500, te citât di Udin, par vie di publichis urgjencis e di altris spesis, si scurte une vore il conquibus ai dipendents comunâi, e un tant al sucêt ancje tal 1514

lant, magari, dulà che i citadins a metevin a prestî: li dal "Mont di Pietât". Il Comun al met la sô çate sui dipesits, fermantsi su chei di doi citadins ebreus, Moisé e Zacarie, che al Mont a vevin metût dentri lis lôr palancutis. Dut cês, al risulde che il Comun ju vebi ristorâts za l'an dopo. Cemût? Ma cui bêcs tratignûts, ancjemò une volte, ai puars dipendents dal Comun, che un pòcs di lôr no vioderin la mesade par cuatri agns e altris, plui fortunâts, dome par doi. E cuant che no bastave la peste, tal 1550 si jere metude di mieç une altre peste, forsît ancjemò piês: chè dai Turcs, che a sburtavin par rivâ ancje di chestis bandis, e che cemût che nus à contât Pier Pauli Pasolini tai "Turcs in Friûl", i puars a preavin Crist, pietât pai nestris país, e il Comun, cemût che si fâs vuê, al spindeve beçons in armis e armaments par no restâ cence difese, e intant al sospindeve duç i lavôrs publics, che al rimandave sine die a zornadis

miôr. E se o pensais che pai puars citadins e pes scarselis dal Comun e fos finide, o falais di brut, parcè che il Signôr al veve mandât in chel secul, e propit adun, un taramot spaventôs tal 1511, e la barafuse tra Strumîrs e Zamberlans. Robis di meti lis mans tai cjavei pal puar cjamerâr, che si cjavave cence un boro te sachete, e nancje nol podeve fâ un altri prestî al Comun, parcè che, vendi za fats masse, al jere restât a sec. Te scarsele dal Comun, dome telis di rai, come in chès dal poete Catul, che al contave al so amî Veranio une scjarsetât avuâl. Il taramot al veve butât jù lis dôs cjampans de glesie di Sante Marie in cjistieli, e lui nol saveve cemût fâ, cussi che i tocjâ di visâ che nol varès podût fâ nuie, parcè che il Comun al scugnive fâ front a "altre maggiori e piû urgenti spese". Par sintî il glon des cjampans dal cjistieli, si podeve spietâ...

Roberto Iacovissi

Tradizions furlanis dal mès par cure di Mario Martinis

I PROVERBIS DI ZENÂR

Zenâr al è il prin mès dal an. Te Rome antighe si clamave Januarius, mès dedicât a Janus, diu cun dôs musis, une che e cjavave par daûr viers l'an a pene finît e une che e cjavave par devant viers l'an a pene tacât. Prin mès dal unvier, Zenâr al è il plui crût dal an, cun tant frêt e paisaçs vuiscjâts dai aiars o sepulîts sot dal mantil de nêf, rivaus glaçâts, boscs desolâts, campagnis indurmididis, Orts bandonâts, stradis e placis di país desertis. Cumò ogni ativitât agrarie e je ritirade dentri des cjasis tor dai fogolârs, li che i oms a stazin i risultâts de anade sierade e a fasin progjets par chè che vignarâ; tes stalis clipis lis bestiis di lavôr a polsin. Sot tiere, la vite e bat tal scûr in spiete la lûs de Vierte par tornâ a vignî fûr e menâ sot dai rais clips dal soreli. Dopo de Epifanie, però, ancje se il frêt al continue, si pues notâ a voli crot che lis zornadis a tachin a slungjâsi e chest fat al da fiducie e sperance a duç. Cheste constatazion e puarte cun sé tante sperance e il stes proverbi al segne, cun confuart, che ae fieste di Sant Antoni la lûs si è jevade di cuasi une ore (mieze a buinore e mieze sot sere) rispîet al solstizi di Dicembar. Ve ca i proverbis

- Zenâr al è la puarte dal an
- In Zenâr si dopre il tabâr
- Zenâr al fâs pecjât e Mai al ven incolpât
- In Zenâr la gjaline tal gjalinâr
- Zenâr sut, vilan ric
- Il sut di Zenâr al jemple il granâr
- Se il mès di Zenâr al cor sut, il contadin al varà di dut
- Zenâr aiarôs forment granarôs
- Tante poçale di Zenâr, tante ploie d'Avrîl
- La fumate di Zenâr e puarte nêf in Març
- Se al tone in Zenâr, o varin un altri unvier
- Zenâr clip, vierte tarde
- Prin dal an (1-1) frêt di cjan
- Pifanie (6-1) il frêt si invie
- Pifanie dutis lis fiestis e mene vie
- A Pasche Tafanie il frêt al va in smanie
- A Sant Antoni (17-1) il frêt al va di coni
- A Sant Antoni di zenâr, une ore biel avuâl
- Sant Antoni di zenâr, mieze tese e mieç solâr
- Sante Agnîs (21-1) oris dîs: interie la bafe, mieze la mede e mieç il pan de famee